

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра теории и практики перевода



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ОСНОВЫ ТЕОРИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ»**

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Образовательная программа:	специалитет
Квалификация:	лингвист-переводчик
Форма обучения:	очная

Донецк 2020



А. Г. Удинская

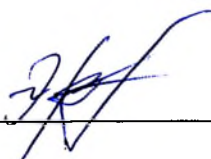
Программа учебной дисциплины **«Основы теории межкультурной коммуникации»** составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

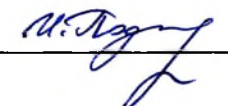
Разработчик:

доктор филологических наук, доцент
профессор кафедры теории и практики перевода

 Э. С. Ветрова


Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода
Протокол № 9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

 И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков
Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

 О. Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Дисциплина «Основы теории межкультурной коммуникации» относится к базовой части Блока 1 по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки).

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» кафедрой теории и практики перевода.

Для изучения данного курса необходимы знания, умения и навыки, сформированные в результате освоения таких предшествующих дисциплин, как: «Введение в языкознание», «Лексикология», «Введение в германскую филологию», «Основы научных исследований».

Дополняет дисциплину параллельное изучение курсов: «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «Лексические и грамматические проблемы перевода».

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Образовательная программа	специалитет
Квалификация	лингвист-переводчик
Количество содержательных модулей	2
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Базовой части Блока 1: Дисциплины (модули)
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	зачет
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2
Год подготовки	3
Семестр	6
Количество часов	72
- лекционных	32
- практических, семинарских	-
- лабораторных	-
- самостоятельной работы	40
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов,	
в т.ч. аудиторных	2

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Основы теории межкультурной коммуникации» нацелена на ознакомление студентов с основными типами культур и призвана углубить понимание студентами специфики межкультурного общения как особой формы коммуникации, способствовать овладению умениями эффективного межкультурного взаимодействия с целью формирования успешной коммуникативной личности, способной к продуктивному общению с представителями разных культур.

Цели и задачи

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов целостного представления о природе и сущности межкультурной коммуникации, типах культур, причинах межкультурных конфликтов; развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения представителей иноязычных культур.

Задачи изучения дисциплины:

- ознакомление студентов с природой и сущностью межкультурной коммуникации, различными типами культур и их специфическими особенностями, с причинами межкультурных конфликтов и способами их преодоления;
- формирование у студентов навыков социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающих адекватность социальных и профессиональных контактов; умений руководствоваться принципами культурного релятивизма и общественной и этнокультурной этики, предполагающими уважение к своеобразию и ценностным ориентациям иноязычной культуры и отказ от этноцентризма;
- формирование умений определять типы культуры, выявлять наиболее значимые черты каждого типа; анализировать причины неудач в межкультурном общении и находить способы их преодоления;
- развитие информационной культуры студентов;
- воспитание у студентов уважительного и бережного отношения к историческому наследию и культурным традициям своей страны и других стран, толерантного восприятия социальных и культурных различий;

Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины «Основы теории межкультурной коммуникации» направлено на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки):

а) общекультурными (ОК):

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);
- способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

б) общепрофессиональными (ОПК):

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

в) профессиональными (ПК):

организационно-коммуникационная деятельность:

- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);
- способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

информационно-аналитическая деятельность:

- способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);
- способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);
- способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

научно-исследовательская деятельность:

- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать:

- историю возникновения и основные направления межкультурной коммуникации;
- основные понятия и категории межкультурной коммуникации;
- типологию культур (по Э. Холлу, Г. Хофштеде, Р. Льюису);
- причины культурных различий в поведении и отношениях людей, принадлежащих разным культурам;
- причины возникновения межкультурных конфликтов и способы их преодоления

уметь:

- определять тип культуры;
- осуществлять сопоставительный анализ различных культур;
- анализировать различные коммуникативные ситуации;
- определять причины межкультурных конфликтов и находить способы их разрешения;

владеть:

- навыками межкультурного общения.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Дисциплина «Основы теории межкультурной коммуникации» предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекции, самостоятельная и индивидуальная работа студентов. Теоретический материал излагается с использованием объяснительно-иллюстративного, эвристического и исследовательского методов. При проведении лекционных занятий широко используются мультимедийные презентации, раздаточный материал.

В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий (диалог, групповая дискуссия, решение проблемных ситуаций), внеаудиторная самостоятельная работа (изучение дополнительной литературы по теме; подготовка проектов, докладов, рефератов с последующей презентацией их в аудитории; составление планов, таблиц, аннотаций, терминологических словарей; выполнение тестовых заданий и др.).

Порядковый номер темы	Краткое содержание темы
<i>Содержательный модуль 1. Культурно-антропологические основы теории межкультурной коммуникации</i>	
Тема 1.	Лингвокультурное многообразие современного мира. Понятие межкультурной коммуникации (МК). Исторические факторы и обстоятельства возникновения МК. Становление и развитие МКК в США, Европе и России. Объект, предмет и методы исследования МКК, междисциплинарные связи.
Тема 2.	Предпосылки формирования теории МК: труды В. фон Гумбольдта; гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа; идеи неогумбольдтианцев. Функционализм и культурный релятивизм.
Тема 3.	Понятие культуры. Обыденное и научное понимание культуры. Своеобразие и самобытность культур. Культура и коммуникация. Условия эффективного взаимодействия культур. Эмпатия и ее роль в межкультурной коммуникации. Значение культурных ценностей и норм в МКК. Основные виды культурных норм (нравы, обычаи, традиции, обряды).
Тема 4.	«Свой» - «чужой» в контексте МКК. Понятие «этноцентризм» как центральная категория межкультурной коммуникации.
Тема 5.	Энкультурация, аккультурация и социализация. Межкультурная адаптация и понятие культурного шока. Лингвистический шок.
<i>Содержательный модуль 2. Культура и коммуникация</i>	
Тема 6.	Понятие «коммуникация». Виды коммуникации: вербальная, невербальная, межличностная, индивидуальная, массовая, публичная. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии. Понятия «фоновые знания», «фрейм», «сценарий». Теория лакун, теория дискурса. Коммуникация и культура.
Тема 7.	Модели культурной вариативности. Коммуникативная модель культуры по Э. Холлу. Культурная грамматика Э. Холла.
Тема 8.	Параметрическая модель культуры Г. Хофштеде.
Тема 9.	Типология культур Р. Льюиса.
Тема 10.	Теория ценностных ориентаций Ф. Клакхона, Ф. Стробека.
Тема 11.	Вербальная коммуникация и диалог культур. Языковая и концептуальная картины мира. Национально-культурная специфика речевого поведения. Речевой этикет межкультурного общения.
Тема 12.	Этнические стереотипы в МК.

Тема 13.	Деловое межкультурное общение.
Тема 14.	Типология коммуникативных неудач в МКК. Основные причины коммуникативных неудач. Универсальный источник коммуникативных неудач. Пути разрешения межкультурных конфликтов.
Тема 15.	Сопоставительный анализ русской и англоязычной лингвокультур.
Тема 16.	Особенности русско-немецкой коммуникации в парадигме культурной вариативности.

Тематический план

Названия содержательных модулей и тем	Количество часов					
	очная форма					
	всего	в т.ч.				
лекции		практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная	
Содержательный модуль 1. Культурно-антропологические основы ТМК						
Тема 1. Теория межкультурной коммуникации МКК как теоретическая и прикладная дисциплина	4	2			2	
Тема 2. Предпосылки формирования теории МКК	4	2			2	
Тема 3. Понятие культуры в теории МКК	6	2			4	
Тема 4. «Свой» - «чужой» в контексте МКК.	6	2			4	
Тема 5. Межкультурная адаптация и понятие культурного шока. Лингвистический шок.	6	2			4	
Итого по содержательному модулю 1	26	10			16	
Содержательный модуль 2. Культура и межкультурная коммуникация						
Тема 6. Коммуникация и ее виды. Коммуникация и культура.	4	2			2	
Тема 7. Типология культур.	4	2			2	
Тема 8. Параметрическая модель культуры Г. Хофштеде.	4	2			2	
Тема 9. Типология культур Р. Льюиса.	4	2			2	
Тема 10. Теория ценностных ориентаций Ф. Клакхона, Ф. Стродбека.	4	2			2	
Тема 11. Вербальная коммуникация и диалог культур.	6	2			4	
Тема 12. Этнические стереотипы в МК.	4	2			2	
Тема 13. Деловое межкультурное общение.	4	2			2	
Тема 14. Типология коммуникативных неудач в МКК.	4	2			2	
Тема 15. Сопоставительный анализ русской и англоязычной лингвокультуры.	4	2			2	
Тема 16. Особенности русско-немецкой коммуникации в парадигме культурной вариативности.	4	2			2	
Итого по содержательному модулю 2	46	22			24	
Всего часов по модулю	72	32			40	

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лекционных занятий

№ n/n	Название темы	Количество часов
<i>Содержательный модуль 1. Культурно-антропологические основы ТМК</i>		
1.	Теория межкультурной коммуникации МКК как теоретическая и прикладная дисциплина.	2
2.	Предпосылки формирования теории МКК.	2
3.	Понятие культуры в теории МКК.	2
4.	«Свой» - «чужой» в контексте МКК.	2
5.	Межкультурная адаптация и понятие культурного шока. Лингвистический шок.	2
<i>Итого по содержательному модулю 1</i>		<i>10</i>
<i>Содержательный модуль 2. Культура и межкультурная коммуникация</i>		
6.	Коммуникация и ее виды. Коммуникация и культура.	2
7.	Типология культур.	2
8.	Параметрическая модель культуры Г. Хофштеде.	2
9.	Типология культур Р. Льюиса.	2
10.	Теория ценностных ориентаций Ф. Клакхона, Ф. Стробека.	2
11.	Вербальная коммуникация и диалог культур.	2
12.	Этнические стереотипы в МК.	2
13.	Деловое межкультурное общение.	2
14.	Типология коммуникативных неудач в МКК.	2
15.	Сопоставительный анализ русской и англоязычной лингвокультур.	2
16.	Особенности русско-немецкой коммуникации в парадигме культурно-вариативности.	2
<i>Итого по содержательному модулю 2</i>		<i>22</i>
Всего		32

Темы практических занятий (не предусмотрены учебным планом)

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Самостоятельная работа по курсу «Основы теории межкультурной коммуникации» включает: проработку лекционного материала и дополнительной литературы, подготовку индивидуальных творческих проектов, докладов, рефератов с последующей презентацией их в аудитории; составление терминологического словаря; выполнение тестовых заданий. Данные виды самостоятельной работы направлены на расширение лингвистического кругозора студентов, на привлечение их внимания к актуальным проблемам курса, на формирование навыков сопоставительного анализа языкового материала, необходимых для осуществления научно-исследовательской работы в рамках выполнения магистерской диссертации, а также будущей профессиональной деятельности по профилю подготовки.

№ п/п	Название темы	Количество часов
<i>Содержательный модуль 1. Культурно-антропологические основы ТМК</i>		
1.	Теория межкультурной коммуникации МКК как теоретическая и прикладная дисциплина	2
2.	Предпосылки формирования теории МКК	2
3.	Понятие культуры в теории МКК	4
4.	«Свой» - «чужой» в контексте МКК.	4
5.	Межкультурная адаптация и понятие культурного шока. Лингвистический шок.	4
<i>Итого по содержательному модулю 1</i>		<i>16</i>
<i>Содержательный модуль 2. Культура и межкультурная коммуникация</i>		
6.	Коммуникация и ее виды. Коммуникация и культура.	2
7.	Типология культур	2
8.	Параметрическая модель культуры Г. Хофштеде	2
9.	Типология культур Р. Льюиса	2
10.	Теория ценностных ориентаций Ф. Клякхона, Ф. Стробека	2
11.	Вербальная коммуникация и диалог культур.	4
12.	Этнические стереотипы в МК	2
13.	Деловое межкультурное общение	2
14.	Типология коммуникативных неудач в МКК.	2
15.	Сопоставительный анализ русской и англоязычной лингвокультур	2
16.	Особенности русско-немецкой коммуникации в парадигме культурно-вариативности	2
<i>Итого по содержательному модулю 2</i>		<i>24</i>
<i>Всего</i>		<i>40</i>

Примеры заданий для самостоятельной работы:

Задание 1. В учебнике – Куликова Л. В. «Межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты» (Красноярск: РИО КГПУ, 2004. – 196 с.) ознакомиться с Главой 2 «Теоретические основания межкультурной коммуникации как интегративной области знания» – С.26-37.

Ответить письменно на следующие вопросы:

1. Раскройте особенности функционалистской теории культур. С именами каких ученых связана данная теория?
2. Какие методы исследования используются в рамках функционализма?
3. Почему концепция функционалистского учения неоднократно подвергалась и подвергается критике в научном мире?
4. Имеет ли функционализм продуктивное значение для развития теории и практики МКК? Если имеет, то какое?
5. Охарактеризуйте понятие «культура» с позиций культурного релятивизма. Чем данный подход отличается от функционалистского?
6. Кто стоял у истоков школы культурного релятивизма?
7. В чем заключается основное содержание теории культурного релятивизма?

8. В чем заключается суть принципа культурного релятивизма «Каждый культурный феномен может пониматься и интерпретироваться только в понятиях той культуры, составной частью которой он сам является»?

9. Какие три аспекта в культурном релятивизме выделял М. Херсковиц? Кратко охарактеризуйте каждый из них.

10. Какие положительные и отрицательные стороны имеет принцип культурного релятивизма?

11. Какой подход при изучении той или иной культуры рассматривается современными учеными как один из наиболее объективных и достоверных способов для адекватного понимания и объяснения культурных особенностей разных народов?

12. Назовите основные предпосылки успешного общения с представителями «чужой» культуры.

13. Раскройте суть понятия «эмпатия».

14. Дайте определение понятию «этноцентризм». В чем заключается его сущность? Кто из ученых разрабатывал данное понятие?

15. Что способствует развитию этноцентризма?

16. Охарактеризуйте основные особенности этноцентризма (по Бруеру и Д. Кэмпбеллу, Г. Малетцке).

17. «Поступай с другими так, как они поступали бы сами с собой» (Bennet, 1998) – какое название имеет данный принцип?

18. В чем заключается «надменная» сторона этноцентризма?

19. Как Вы оцениваете понятие «этноцентризм»: как положительное или как отрицательное явление? Ответ обоснуйте.

20. Дайте определение понятию «делегитимизация».

21. Приведите примеры этноцентристского поведения.

22. Следует ли разграничивать понятия «этноцентризм» и «ксенофобия» или это синонимы?

Задание 3. Дополните несколькими словами (словосочетаниями) приведенные ниже характеристики представителей следующих национальностей на основе собственных представлений о них.

французы – галантны, расчетливы, любвеобильны...

англичане – чопорны, щепетильны, замкнуты, честны...

немцы – пунктуальны, организованы, педантичны...

американцы – прагматичны, независимы, раскованы...

итальянцы – экспансивны, порывисты, общительны...;

японцы – чистоплотны, трудолюбивы, эстеты....

русские – гостеприимны, искренни, терпеливы....

Задание 4. Одним из источников изучения этнических стереотипов являются пословицы и поговорки. Приведите по 10 примеров русских, английских, немецких пословиц и поговорок, которые содержат этнические стереотипы. Охарактеризуйте, какие стереотипы национального поведения они раскрывают.

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Задание 1. Прокомментируйте высказывание Г. Триандиса «Когда мы видим варианты поведения, кажущиеся нам странными, экзотичными и даже неприемлемыми, желательно попытаться подумать, что стоит за ними? Что было такого в условиях жизни, в экологии данной культуры, что явилось причиной подобного поведения? Если мы сможем найти связь между средой обитания и поведением, мы сможем быть более толерантными»

в отношении поведения, которое нам не нравится. Мы будем также более способны изменить наши моральные оценки, что очень важно, когда мы имеем дело с другими культурами. Возможно, в результате этого мыслительного процесса мы сможем сказать себе: “Если бы я жил в этих условиях, возможно, я вёл бы себя так же, как и они”» (Лебедева Н., 1999: 22).

Согласны ли Вы с мнением ученого? Ответ аргументируйте. Приведите примеры, когда географические, климатические, исторические, социально-политические условия жизни народов влияют на их поведение.

Задание 2. Некоторые ученые сравнивают взаимодействие различных культур в современном мире с неким плавильным котлом, в котором многочисленные культуры переплавляются и смешиваются между собой, стирая различия. Другие утверждают, что это скорее салатница, в которой все ингредиенты остаются нетронутыми, даже если они и перемешаны. Объясните причины подобных образных сравнений. Какого мнения придерживаетесь Вы по этому поводу?

Задание 3. Проанализируйте коммуникативную ситуацию. К каким культурным типам (по классификациям Э. Холла, Р. Льюиса) относятся ее участники? Чего не учли русские бизнесмены в общении с немцами? Ответ аргументируйте.

Временно стажирясь в Германии, представители русского бизнеса были приглашены немецкими партнёрами на небольшую вечеринку с традиционным фуршетом. Атмосфера party «без галстуков» была очень благожелательная и раскованная. На следующее утро при встрече с шефом немецкой фирмы в бюро русские, поздоровавшись с ним по имени и фамильярно похлопав его по плечу, с недоумением «наткнулись» на холодный взгляд и явную дистанцированность отношений.

Задание 4. Перечислите важнейшие нормативы американского, британского и немецкого стереотипов. Какие особенности общественно-политического и социального развития данных народов объясняют эти стереотипы.

Например, наличие таких национальных базовых характеристик британцев, как индивидуализм и культ свободы, а также любовь к морю и спорту объясняет сохранение монархии, традиционную роль флота, развитие Британии как морской и колониальной державы. Показательно, что Британия – родина многих современных видов спорта.

Задание 5. Прокомментируйте слова Г. Малетцке «По меньшей мере, начиная с Нового времени, европейцы, а вслед за ними и американцы убеждены в том, что владеют единственно подлинной культурой и цивилизацией. Европейцы считают себя примером для всех народов и культур и удивляются, если в других регионах и культурных сообществах их не встречают с распростёртыми объятиями» (Maletzke, 1996: 24). В чем причина подобного поведения?

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина. Цели, задачи, междисциплинарные связи.

2. Исторические факторы и обстоятельства возникновения МКК. Становление и развитие МКК в США, Европе и России.

3. Предпосылки формирования теории МК: труды В. фон Гумбольдта; гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа, идеи неогумбольдтианцев.

4. Функционализм и культурный релятивизм.

5. Понятие культуры. Культура и коммуникация.

6. Условия эффективного взаимодействия культур.

7. Эмпатия и ее роль в МКК.
8. Значение культурных ценностей и норм в МКК.
9. Основные виды культурных норм (нравы, обычаи, традиции, обряды).
10. «Свой» – «чужой» в контексте МКК. Понятие «этноцентризм» как центральная категория межкультурной коммуникации.
11. Энкультурация, аккультурация и социализация.
12. Межкультурная адаптация и понятие культурного шока. Лингвистический шок.
13. Понятие «коммуникация». Виды коммуникации: вербальная, невербальная, межличностная, индивидуальная, массовая, публичная.
14. Понятия «фоновые знания», «фрейм», «сценарий». Теория лакун, теория дискурса.
15. Модели культурной вариативности. Коммуникативная модель культуры по Э. Холлу. Культурная грамматика Э. Холла.
16. Параметрическая модель культуры Г. Хофстеде.
17. Типология культур Р. Льюиса.
18. Теория ценностных ориентаций Ф. Клакхона, Ф. Стродбека.
19. Вербальная коммуникация и диалог культур. Языковая и концептуальная картины мира.
20. Национально-культурная специфика речевого поведения. Речевой этикет межкультурного общения.
21. Этнические стереотипы в МК.
22. Деловое межкультурное общение.
23. Типология коммуникативных неудач в МКК. Основные источники и причины коммуникативных неудач. Пути разрешения межкультурных конфликтов.
24. Особенности русско-английской и русско-американской коммуникации в парадигме культурной вариативности.
25. Особенности русско-немецкой коммуникации в парадигме культурной вариативности.

9. ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЙ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Программа подготовки:	специалитет
Семестр:	6
Учебная дисциплина:	Основы теории межкультурной коммуникации

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 1

ВАРИАНТ №1

Задание 1. Определите, о каких типах культур по классификации Э. Холла идет речь. В каких странах преобладают данные типы?

1) в культурах этого типа вся необходимая информация для ведения переговоров уже заложена в сознании людей, и без знания этой информации переговоры будут неудачными. Характерна невыраженная, скрытая манера речи, многозначительные и многочисленные паузы. Используется много намеков, фигуральных выражений, большая роль отводится невербальному общению.

2) в культурах этого типа действия осуществляются последовательно, одно за другим в течение определенного времени. В соответствии с этим время представляется как прямолинейный путь, который ведет из прошлого в будущее. Время разделяется на отрезки, т.е. все тщательно планируется для того, чтобы человек мог в любой отрезок времени сконцентрироваться на чем-либо. Носители этого типа культуры не любят, если их прерывают в процессе какой-либо деятельности.

Задание 2. О каком параметре по классификации Г. Хофстеде идет речь. В каких странах данный параметр имеет высокие, а в каких низкие показатели?

«Степень, с которой члены общества склонны образовывать группы». Это измерение не имеет отношения к политике и касается больше групп, чем отдельных лиц. Культурам с высокими показателями данного параметра свойственно тяготение к личностным целям, осознание себя как «я», защита частных интересов, связи между отдельными людьми, не обремененными сильными обязательствами действовать совместно; в культурах с низким индексом придают большее значение достижению личных целей.

Задание 3. Проанализируйте коммуникативную ситуацию, описанную в книге Р. Д. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе: от столкновения к взаимопониманию». Можно ли, на ваш взгляд, назвать данную коммуникативную ситуацию эффективной? Ответ обоснуйте. К каким культурным типам (по классификациям Э. Холла, Р. Льюиса) относятся ее участники?

Свен Свенсон – шведский бизнесмен в Лиссабоне. Несколько недель назад его пригласил португальский знакомый Антонио поиграть в теннис. Свен появился на теннисном корте ровно в назначенный час, в 10 утра, в полной спортивной форме. Антонио явился на полчаса позже в компании своего приятеля Карлоса, у которого он собирался купить участок земли. Они еще утром начали обсуждение и так как не успели его закончить, то Антонио предложил Карлосу поехать вместе на корт, чтобы по дороге обсудить полезные детали. Они продолжали переговоры, пока Антонио переодевался в теннисную форму, и Свен все это слушал. В 10.45 они вышли на корт, и Антонио продолжал говорить с Карлосом, одновременно перебрасываясь со Свеном мячами для разминки. В этот момент прибыл другой знакомый Антонио – Педро, приехавший уточнить дату морской прогулки, назначенной на ближайшие выходные. Антонио извинился перед Свеном за то, что ему приходится на минутку отлучиться, и ушел с корта, чтобы переговорить с Педро. Поболтав с ним минут пять, Антонио закончил беседу с ожидавшим его Карлосом и наконец, в 11 часов вернулся на корт к ожидавшему его Свену, чтобы приступить к игре. Когда Свен заметил, что корт заказан только с 10 до 11, Антонио успокоил его, сказав, что заблаговременно продлил по телефону заказ до 12, так что никаких проблем. Свен был чрезвычайно раздосадован таким ходом событий.

Задание 4. Определите, о каком народе идет речь

1. Славятся своим хлебосольством и гостеприимством; склонны к устойчивым глубоким человеческим связям с людьми на протяжении длительного времени; им свойственны смирение, повиновение, подчинение, соборность, душевность.

2. Отличаются сильной тягой к правде, прямолинейны. Славятся толерантным отношением к незнакомым людям: они спокойно относятся к странным стилям в одежде, к чужому образу жизни, привычкам и т.д. Закопослушны, пунктуальны, а их повседневная жизнь связана с бюрократией.

3. Общительные и респектабельные. На первое место ставят практический интеллект: способность правильно оценивать ситуацию, принимать верные решения, добиваться поставленных целей. На втором месте находится умение складно говорить, а на третьем – знание правил поведения в обществе.

4. Пунктуальность для них – редкое качество. Характерны неконкретность и стремление избежать четкости в формулировках в речах. Для них важно не «что» сказать, а

«как». Этому способствует богатейший выбор красноречивых выражений, суть которых состоит не в том, чтобы решить проблему рационально, а в том, чтобы понравиться собеседнику. В речевой коммуникации особое место уделяется эмоциям, которые несут самостоятельную нагрузку, усиливая сказанное.

Задание 5. Проанализируйте коммуникативную ситуацию. Выполните задания и ответьте на вопросы.

В 2005 году датская газета Jyllands-Posten опубликовала 12 карикатур, изображающих исламского пророка Мухаммеда. Это привело к масштабным яростным протестам в мусульманских странах и Дании. Датские посольства в Сирии, Ливане и Иране были подожжены, датское посольство в Пакистане атаковал террорист-смертник, что привело к смерти пяти человек.

1. Сформулируй позицию мусульман в этом конфликте.
2. Сформулируй позицию датского карикатуриста в этом конфликте.
3. Что является причиной данного конфликта? Возможно ли найти мирное решение проблемы?

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода, протокол № ____ от «_____» _____ 2020 г.

Заведующий кафедрой _____

Преподаватель _____

Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	4
2	2
3	10
4	4
5	10
<i>Всего</i>	<i>30</i>

10. ОБРАЗЕЦ ИТОГОВОГО ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Программа подготовки:	специалитет
Семестр:	6
Учебная дисциплина:	Основы теории межкультурной коммуникации

Задание 1. Тестовые задания закрытого типа с одним правильным ответом

1. По отношению ко времени культуры делятся на:
А) монохронные и полихронные;
Б) феминные и маскулинные;
В) моноактивные и полиактивные;
Г) высококонтекстные и низкоконтекстные
2. К странам с большой дистанцированностью от власти относятся:
А) Германия, Новая Зеландия, Ирландия;
Б) Австрия, Дания, США;
В) Швеция, Великобритания, Израиль;
Г) Латинская Америка, Юго-Восточная Азия, Россия
3. В феминных культурах доминируют такие ценности, как:
А) открытость, целеустремлённость, сила;
Б) соперничество, уверенность в себе, приверженность материальным ценностям;
В) почитание взаимоотношений, культурных ценностей, забота о других членах общества;
Г) настойчивость, независимость, материальный успех
4. Для каких культур характерны следующие ценности: групповые цели, осознание себя как «мы», поддержание отношений, норм:
А) маскулинных; Б) индивидуалистских; В) феминных; Г) коллективистских
5. Коллективистские ценности характерны для:
А) США, Германии, Великобритании;
Б) Азии, Африки и Латинской Америки;
В) Северной Америки и Европы;
Г) Канады, Венгрии.
6. Для стран с низким показателем избегания неопределённости характерно:
А) стремление к установлению чётких правил поведения, доверие традициям и устоям,
Б) склонность к внутригрупповому согласию, нетерпимость по отношению к людям с иной жизненной позицией, образом мышления;
В) недопущение неопределённых, неясных ситуаций;
Г) проявление личной инициативы, приемлемость риска, спокойное принятие иных точек зрения.
7. Показатели избегания неопределённости являются самыми низкими в странах
А) Латинской Америки, Южной и Восточной Европы,
Б) Япония, Китай;
В) Швеция, Дания;
Г) Германия, Великобритания, США.
8. Индекс «избегание неопределённости» в типологии Г. Хофштеде определяет:
А) степень восприятия и реагирования на незнакомые ситуации;
Б) краткосрочную или долгосрочную ориентацию на будущее;
В) степень удовлетворения простыми радостями жизни;
Г) степень восприятия власти

9. *Культуры каких стран считаются феминными:*

- А) Швейцарии, Филиппин, Японии, Мексики,
- Б) Дании, Нидерландов, Норвегии, Португалии,
- В) Австрии, Великобритании, Венесуэлы,
- Г) Германии, Греции, Италии

10. *Высокие показатели стратегического мышления имеют страны*

- А) Восточной Азии, особенно Китай, Гонконг и Япония;
- Б) страны Африки и Латинской Америки;
- В) англоязычные страны;
- Г) мусульманские страны

11. *Типологию корпоративных культур разработал:*

- А) Р. Льюис; Б) Э. Холл; В) Г. Хофштеде, Г) Э. Хирш

12. *Разделить культуры в зависимости от характера использования ими пространства и времени предложил:* А) Э. Холл; Б) Р. Льюис; В) Г. Хофштеде, Г) Э. Хирш

13. *В основе классификации культур Э. Холла лежит (лежат):*

- А) временной критерий;
- Б) ситуация общения;
- В) географический фактор;
- Г) временной и пространственный критерии

14. *Какие из перечисленных ниже характеристик НЕ относятся к высококонтекстным культурам*

- А) плотность социальных связей, личная жизнь не отделена от профессиональной;
- Б) вся необходимая дополнительная информация заложена в сознании людей,
- В) используется много намеков, скрытых значений, фигуральных выражений.
- Г) большая часть информации содержится в словах, а не в контексте общения, люди открыто выражают свои желания, намерения

15. *Какие из перечисленных ниже характеристик НЕ относятся к низкоконтекстным культурам:*

- А) предпочтителен прямой и открытый стиль общения, в котором вещи называются своими именами;
- Б) большое значение придается речи (письменной и устной), а также обсуждению деталей;
- В) невыраженная, скрытая манера речи, многозначительные и многочисленные паузы; огромная роль невербального общения;
- Г) статус и репутация не распространяются автоматически на все сферы жизни.

16. *Приведите примеры высококонтекстных культур:*

- А) Швейцария, Канада, США;
- Б) Скандинавские страны;
- В) Япония, Китай, Корея, Саудовская Аравия;
- Г) Англия, Австралия, Израиль

17. *В каких культурах время представляется как прямолинейный путь, который ведет из прошлого в будущее:*

- А) монохронных; Б) полихронных; В) высококонтекстных; Г) низкоконтекстных

18. Для каких культур характерны такие качества, как соперничество, уверенность в себе, целеустремлённость, приверженность материальным ценностям.

А) маскулинных; Б) феминных; В) коллективистских; Г) индивидуалистских.

19. В монохронных культурах

А) большую роль играют межличностные отношения, а общение с человеком важнее, чем принятый план действий;

Б) время понимается не как прямолинейный путь, а как некий узел переплетения многих проблем;

В) действия осуществляются последовательно, в течение определенного периода

Г) пунктуальности и распорядку дня не придается большого значения.

20. Представители полихронных культур:

А) сконцентрированы на своей работе, испытывают ответственность за нее;

Б) соблюдают все договоренности, пунктуальны;

В) поддерживают преимущественно краткосрочные межличностные отношения;

Г) часто меняют свои планы, больше интересуются личными делами.

21. К типичным полихронным культурам относятся страны

А) Германия, США, Великобритания;

Б) Латинской Америки, Ближнего Востока, Средиземноморья, России;

В) Япония, Канада, Швейцария;

Г) скандинавские страны.

22. Согласно классификации Р. Льюиса культуры делятся на:

А) моноактивные и полиактивные;

Б) моноактивные, полиактивные и реактивные;

В) высоконтекстные и низконтекстные;

Г) монохронные и полихронные.

23. В каких культурах время движется по кругу, в соответствии с естественными природными циклами: восходом и заходом солнца, сменой времен года.

А) моноактивных; Б) полиактивных; В) реактивных; Г) монохронных

24. Какие культуры относятся к полиактивным:

А) немецкая, американская, английская;

Б) латиноамериканская, итальянская, испанская, бразильская, арабская культуры;

В) японская, китайская, корейская, финская;

Г) швейцарская, скандинавская культуры.

25. Какие культуры относятся к реактивным:

А) немецкая, американская, английская;

Б) латиноамериканская, итальянская, испанская, бразильская, арабская культуры;

В) японская, китайская, корейская, финская;

Г) швейцарская, скандинавская культуры.

Задание 2. Тестовые задания открытого типа (заполните пропуски)

1. _____ – система взглядов, действий, обосновывающих мнимую исключительность и превосходство культуры конкретного народа и нации (1 балл).

2. _____ – система взглядов, действий, позволяющая оценить достижение других народов и культур, творчески усвоить, сохранить и развить культуру своего народа (1 балл).

3. Взаимное проникновение (заимствование) культурных черт и комплексов из одного общества в другое при их - _____ (1 балл).

4. Расширение сферы влияния доминирующей культуры за первоначальные пределы или государственной границы - _____ (1 балл).

5. Главная причина межкультурных конфликтов _____ (1 балл).

6. Одной из самых известных метафор в теории МКК является концепция айсберга. Она подразумевает, что культура состоит не только из того, что мы видим и слышим (язык, изобразительное искусство, литература, национальные костюмы и др.), но и из того, что лежит за пределами _____ (2 балла). Суть концепции заключается в том, что культуру можно представить в виде айсберга, где над поверхностью воды находится _____ (2 балла), а под кромкой воды _____ (2 балла), которая не оказывается в поле зрения, однако _____ (2 балла). При столкновении в неизвестной, находящейся под водой частью айсберга (культуры) чаще всего возникает _____. (2 балла)

Критерии оценивания контрольного тестового задания

Номер задания	Количество баллов
1	25
2	15
Всего	40

11. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Оценка знаний студентов по дисциплине осуществляется по 100-балльной шкале:

По курсу предполагается проведение промежуточной аттестации в виде модульного контроля, выполнение индивидуальной работы, тестового контрольного задания. Зачет студенты сдают с целью повышения рейтинга.

Распределение баллов, которые могут получить студенты в процессе изучения дисциплины

Организационно учебная работа студента	СРС			Всего
	Индивидуальная работа	Модульный контроль	Итоговое контрольное задание	100 баллов
мах 10 баллов	мах 10 баллов	мах 40 баллов	мах 40 баллов	
посещаемость, участие в аудиторной работе	Выполнение письменных заданий	Выполнение письменных заданий	Выполнение разноуровневых тестовых заданий	

Оценка за семестр вычисляется путем суммирования заработанных студентом баллов за семестр и выставляется согласно шкале, принятой в ДонНУ.

Шкала соответствия баллов государственной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

Критерии оценивания знаний студентов по дисциплине

Балл	Критерии
«отлично» (90-100 б.)	Студент демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, свободно и качественно выполняет все задания, предусмотренные программой, усвоил основную литературу, знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины, усвоил терминологический аппарат дисциплины, понимает ее значение для дальнейшей учебной деятельности и приобретаемой профессии, реализует творческий подход к решению различных учебных задач, владеет навыками самостоятельной работы с теоретическим и практическим материалом.
«хорошо» (80-89 б.)	Студент демонстрирует полное знание учебно-программного материала, успешно выполняет все предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную программой дисциплины, демонстрирует систематический характер знаний по дисциплине и способность к их применению на практике. Владеет навыками самостоятельного выполнения различных видов практических заданий, при этом допускает некоторые неточности и несущественные ошибки, которые способен устранить самостоятельно.
«хорошо» (75-79 б.)	Студент демонстрирует полное знание учебно-программного материала, выполняет все предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную программой дисциплины. Владеет навыками самостоятельного выполнения различных видов практических заданий, при этом допускает некоторые ошибки, которые способен устранить под руководством преподавателя.
«удовлетворительно» (70-74 б.)	Студент демонстрирует знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшего обучения, в целом знаком с основной литературой, выполнил большую часть заданий, предусмотренных программой, при этом допускает серьезные ошибки и погрешности, которые, однако, способен устранить под руководством преподавателя.

удовлетворительно» (60-69 б.)	Студент демонстрирует поверхностные знания теоретического материала; низкий уровень самостоятельности в выполнении контрольных заданий; выполнил не все задания, предусмотренные программой, в большинстве из них допустил серьезные ошибки и погрешности, при этом испытывает значительные трудности в их устранении.
«неудовлетворительно» (0-59 б.)	Студент демонстрирует значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, выполнил не все задания, предусмотренные программой, при этом допустил грубые ошибки, которые не способен исправить даже под руководством преподавателя.

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для проведения лекционных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации», а также для самостоятельной работы обучающихся могут быть использованы следующие аудитории, имеющие необходимое материально-техническое обеспечение:

– учебная аудитория (ауд. № 1204: г. Донецк, пр. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 90 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 1 шт.

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДОННУ:

– читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

– читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.).

13. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Количество экземпляров в библиотеке ДОННУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Ветрова Э. С. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / Э. С. Ветрова. – Донецк: ДонНУ, 2020. – Электронные данные (1 файл).	-	+
2.	Ветрова Э. С. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Э. С. Ветрова. – Донецк: ДонНУ, 2020. – Электронные данные (1 файл).	-	+
Дополнительная литература			
1.	Багана, Ж. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие / Ж. Багана, Н. И. Дзенс, Ю. Н. Мельникова. – 3-е изд. – Москва : Флинта : Наука, 2018. – 307 с.	1	-
2.	Гудков, Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации : [Курс лекций для филол. специальностей вузов] / Д. Б. Гудков ; [Филол. фак.	1	-

	МГУ им. М. В. Ломоносова]. – М. : Гнозис, 2003. – 288с.		
3.	Кашкин, В. Б. Введение в теорию коммуникации : для студентов высших учебных заведений в качестве учебного пособия по направлению подготовки 032700 «Филология» / В. Б. Кашкин. – 6-е изд. – Москва : Флинта : Наука, 2016. – 223, [1] с.	1	-
4.	Рот Ю. Межкультурная коммуникация : теория и тренинг / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – Москва : ЮНИТИ : ЮНИТИ-ДАНА, 2006. – 223 с.	2	-
5.	Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация : учебное пособие по дисциплине «Культурология» / А. П. Садохин. – Москва : Альфа-М ; ИНФРА-М, 2009. – 287 с.	2	-
6.	Садохин, А. П. Теория и практика межкультурной коммуникации : [Учеб. пособие для студентов вузов] / А. П. Садохин. – М. : ЮНИТИ, 2004. – 271 с.	1	-
7.	Шарков, Ф. И. Теория коммуникации / Ф. И. Шарков. – 2-е изд. – М. : РИП-холдинг, 2004. – 245 с.	1	-

14. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. Национальный корпус русского языка <http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>
3. Онлайн библиотека – <http://www.twirpx.com/>
4. Справочно-информационный портал – <http://www.gramota.ru/>
5. Русский филологический портал – <http://www.philology.ru/>

15. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

16. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных и учебно-методических пособий в ЭБС для использования студентами при подготовке к занятиям;
- размещение учебных материалов в облачном хранилище для использования студентами при подготовке к занятиям;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры с изменениями (без изменений) на 20 ____ год.

Протокол заседания кафедры № ____ от « ____ » _____ 20 ____ г.

Заведующий кафедрой _____